

Письмо ХРИСТИАНАМ В ЭФЕСЕ

1 От Павла, по воле Божьей апостола Христа Иисуса – святому народу Божьему в Эфесе ¹⁰³¹, хранящему верность Христу Иисусу.

² Милость вам и мир от Бога, Отца нашего и Господа Иисуса Христа!

³ Да будет благословен Бог, Отец Господа нашего Иисуса Христа. Это Он одарил нас, в единении нашем с Христом, полнотой духовных даров в небесных мирах. ⁴ Он нас избрал, в единении с Ним, еще до сотворения мира, чтобы мы были перед Ним святыми и непорочными и жили в любви. ⁵ Он нас предназначил, через Иисуса Христа, стать Его сыновьями. Вот Его цель и добрая воля! ⁶ Так восхвалим Его за величайшую Его доброту – за дар, которым Он нас одарил через любимого Сына, ⁷ кровью которого мы обрели, в единении с Ним, свободу и прощение грехов. ¹⁰³² Так безмерна Его доброта, ⁸ что излил Он щедро на нас в совершенстве ума и мудрости! ⁹ Это Он дал нам знать Свою сокровенную цель, по воле Его изначально в Христе воплощенную. ¹⁰ Этой цели достиг Он, когда исполнилось время; Он замыслил все, что есть на земле и на небе, соединить воедино в Христе, во главе с Ним.

¹¹ Благодаря Ему нам выпало стать Его народом; нам ¹⁰³³ изначально было предопределено, согласно замыслу Того, кто все вершит по Своей воле и намерению, ¹² стать хвалой Его Славе, потому что мы первыми возложили надежды на Христа. ¹³ Через Него и вы ¹⁰³⁴ слышали слово истины – Радостную Весть о вашем спасении, благодаря Ему вы поверили и были отмечены печатью обещанного вам Святого Духа, ¹⁴ который есть залог того, что мы получим наше наследие, когда Бог даст полную свободу тем, кто Ему принадлежит, и станем хвалой Его Славе.

¹⁵ Вот почему и я, узнав о вашей вере в Господа Иисуса и о любви ко всему святому народу Божьему, ¹⁶ не перестаю благодарить за вас Бога, вспоминая вас в своих молитвах. ¹⁷ Пусть Бог Господа нашего Иисуса Христа, Отец в сиянии Славы, дарует вам дух мудрости и откровения, чтобы вы смогли познать Его. ¹⁸ Пусть просветит Он очи вашего сердца, чтобы вы увидели, какова та надежда, к которой Он вас призвал, каково богатство и великолепие наследия, которое вы разделите с Его народом, ¹⁹ и сколь неизмеримо велика Его сила, что действует в нас, верующих в Него. ²⁰ Это те же сила и могущество, которыми Бог воскресил из мертвых Христа и усадил Его по правую руку на небе – ²¹ выше Начал и Властей, Сил и Господств; а имя Его сделал превыше имен всех не только в нынешнем веке, но и в будущем. ²² И Он все покорил Ему под ноги и поставил Его, Владыку всего, главой Церкви. ²³ Она же есть Его тело, в ней ¹⁰³⁵ вся полнота Того, кто наполняет Собой все творение.

2 И вы были мертвы по причине своих преступлений и грехов, ² из-за которых вы некогда шли злыми путями этого мира, покаясь владыке поднебесного мира ¹⁰³⁶, духу,

¹⁰³¹ **1:1** ...*святому народу Божьему*... – См. прим. к Деян 9:13. • *Эфес* – один из важнейших городов, основанных греками в Малой Азии; особенно славился своим храмом Артемиды, считавшимся одним из семи чудес света.

¹⁰³² **1:7** См. прим. к Рим 5:9.

¹⁰³³ **1:11** ...*нам*... – Евреям.

¹⁰³⁴ **1:13** ...*вы*... – Язычники.

¹⁰³⁵ **1:23** ...*в ней*... – Возможно иное понимание: «в Нем».

¹⁰³⁶ **2:2** ...*владыке поднебесного мира*... – Дословно: «владыке воздушного пространства». Под словом «воздух» понималась нижняя сфера небес, помещавшаяся под небесным сводом; именно здесь, согласно

который и поныне действует в тех, кто противится Богу.³ Ведь мы все тоже из их числа, мы тоже жили по законам плотской природы, исполняя все вожеления нашего тела и ума, и из-за этого нашего естества подлежали наравне со всеми Суду Божьего гнева.⁴ Но Бог, богатый милостью, по великой Своей любви, которой Он полюбил нас,⁵ мертвых от грехов, оживил нас вместе с Христом. По доброте Его вы спасены!⁶ Вместе с Христом Иисусом Он воскресил нас и усадил в небесах рядом с Ним,⁷ чтобы через Христа Иисуса явить всем грядущим векам неизмеримое богатство Своей милости, Своей доброты к нам.⁸ Вы спасены – через веру – Его великой добротой! И не за ваши заслуги – это Божий дар!⁹ И не за дела, так что пусть никто этим не хвалится!¹⁰ Это Бог сделал нас теми, кто мы есть, создав нас, через единение с Христом Иисусом, для добрых дел, которые Он нам изначально предназначил совершить.

¹¹ Поэтому помните, что вы, язычники по рождению, люди, которых называли «необрезанными» так называемые обрезанные с их телесным обрезанием, –¹² помните, что в то время вы жили без Христа. Вы были чужестранцами, а не входили в число народа Божьего Израиля. Обещания, которые Бог дал Своему народу, к вам не относились. Вы жили в этом мире без надежды и без Бога!¹³ А теперь – в единении с Христом Иисусом – вы, некогда далекие, стали близкими благодаря крови Христа.

¹⁴ Ведь это Он – наш мир, Он, соединивший иудеев и язычников¹⁰³⁷ в один народ; Своим телом разрушивший стену вражды, которая разъединяла нас;¹⁵ отменивший Закон с его уставами и правилами, чтобы, установив мир, создать в единении с собой из двух человек¹⁰³⁸ одного нового¹⁶ и обоих, в едином теле, примирить с Богом через смерть на кресте, уничтожив собой вражду.¹⁷ И Он, придя, принес Радостную Весть о мире вам, жившим вдали от Бога, и тем, кто рядом с Ним.¹⁸ Так что благодаря Ему мы – и иудеи, и язычники – имеем доступ к Отцу, соединенные одним Духом.

¹⁹ Итак, вы больше не чужестранцы и не пришельцы, вы равноправные члены Божьего народа и Божьи домочадцы.²⁰ Вы тоже воздвигнуты на фундаменте, заложенном апостолами и пророками¹⁰³⁹, краеугольный камень которого – Христос Иисус.²¹ Он скрепляет собой все здание и воздвигает его, превращая в Храм, посвященный Господу.²² В единении с Ним и вы созидаетесь, чтобы стать благодаря Духу жилищем Бога.

3 Вот почему я, Павел, ради вас, язычников, узник Христа Иисуса [молюсь Богу].¹⁰⁴⁰
² Вы, конечно же, слышали о том, какой щедрый дар был мне доверен Богом для вас.³ Мне в откровении дано было узнать Его тайну, как я вкратце писал выше.⁴ Следовательно, прочитав, вы сможете представить, как я понимаю тайну Христа.⁵ В прежних поколениях человечеству не дано было знать этой тайны, но теперь Дух открыл ее святым Божиим апостолам и пророкам.⁶ Она в том, что и язычники получают то же наследие, и они – часть единого тела, и им тоже даны обещания Бога через Христа Иисуса в Радостной Вести,⁷ служителем которой я стал благодаря великой Божьей доброте ко мне, через действие Его силы.⁸ Мне, самому ничтожному из всего народа Божьего, был дан этот дар – возвестить

древним представлениям, обитали силы зла.

¹⁰³⁷ **2:14** ...соединивший иудеев и язычников... – Дословно: «сделавший из двух одно», т. е. из двух народов один. • ...Своим телом... – Смертью на кресте (ср. Кол 1:22).

¹⁰³⁸ **2:15** ...из двух человек... – Здесь люди в значении «народы», т. е. евреи и язычники.

¹⁰³⁹ **2:20** ...пророками... – Имеются в виду прежде всего новозаветные пророки.

¹⁰⁴⁰ **3:1** ...узник Христа Иисуса... – Возможно иное понимание: «узник ради Христа Иисуса». Но, вероятно, апостол употребляет эти слова одновременно в двух смыслах: 1) он заключен в тюрьму из-за того, что он христианин; 2) но в высшем, духовном смысле он принадлежит одному Христу, который является его Господом. • В оригинале предложение не завершено и слова *молюсь Богу* добавлены по смыслу.

язычникам Радостную Весть о непостижимом богатстве Христа,⁹ а также просветить всех, показав, какой Божественный замысел спасения заключен в этой тайне, от века сокрытой Богом, Творцом всего,¹⁰ чтобы только теперь всем Началам и Властям на небесах – через Церковь – стала ведома мудрость Бога во всем ее многообразии.¹¹ Бог воплотил Свой извечный замысел в Христе Иисусе, нашем Господе.¹² В единении с Ним, через веру в Него мы смело и уверенно приближаемся к Богу.¹³ Вот почему я прошу вас не падать духом из-за того, что я страдаю за вас. Эти страдания служат к вашей славе.

¹⁴ И потому я преклоняю колени перед Отцом¹⁰⁴¹,¹⁵ от имени которого ведет свое название всякий род на небе и на земле,¹⁶ и прошу Его наделить вас силой из сокровищ Своей славы, даровав Дух, чтобы внутренний человек¹⁰⁴² в вас становился крепче и¹⁷ чтобы благодаря вере Христос поселился в вашем сердце. Пусть любовь станет вашим корнем и фундаментом!¹⁸ И тогда вы будете достаточно сильны, чтобы вместе со всем святым народом Божиим постигнуть ширину и длину, высоту и глубину любви Христа¹⁹ и познать ее, хотя она и превосходит всякое познание. И тогда вы станете столь совершенны, что достигнете полноты совершенства Бога!

²⁰ Слава Тому, чья сила, действуя в нас, способна совершить неизмеримо больше, чем все то, о чем мы можем попросить или даже помыслить.²¹ Слава Ему во всех поколениях через Церковь и Иисуса Христа во веки веков. Аминь.

4 Так вот, я, ставший узником ради Господа, умоляю вас: живите достойно того призвания, к которому вы призваны Богом.² Будьте всегда скромны и кротки. Терпеливо, с любовью, переносите друг друга.³ Всеми силами старайтесь хранить единство духа, скрепляя его узами мира.⁴ Одно тело и один Дух, как и одна надежда, к которой вы призваны Богом!⁵ Один Господь, одна вера, одно крещение,⁶ один Бог и Отец всех, Он над всем, через все и во всем.⁷ Но всем нам, каждому в отдельности, был дан особый дар – его доля в щедром даре Христа.⁸ Поэтому Писание и говорит:

«Взойдя на вершину,
Он провел вереницу плененных;
Он людям дал дары». ¹⁰⁴³

⁹ Но что еще значит «взошел»? Не то ли, что прежде Он и нисходил в самые недра земли¹⁰⁴⁴?¹⁰ Тот, кто нисходил, не есть ли Тот самый, кто взошел выше всех небес, чтобы наполнить собой всю вселенную?¹¹ И это Он даровал, кому быть апостолами, кому пророками, кому евангелистами, кому пастырями и наставниками,¹² чтобы приготовить святой народ Божий к делу служения, к делу созидания Тела Христа,¹³ пока мы все не достигнем наконец единства в вере и познании Сына Бога и встречи с Совершенным Человеком, с Христом, образцом совершенной зрелости¹⁰⁴⁵.

¹⁴ Мы больше не должны быть малыми детьми, которых любое учение уносит за собой,

¹⁰⁴¹ **3:14** ...*перед Отцом...* – В некоторых рукописях: «перед Отцом Господа нашего Иисуса Христа».

¹⁰⁴² **3:16** ...*внутренний человек...* – См. прим. к Рим 7:22.

¹⁰⁴³ **4:8** См. Пс 67:19.

¹⁰⁴⁴ **4:9** ...*нисходил в самые недра земли?* – Эти слова могут указывать на воплощение Иисуса или на Его схождение в ад после смерти, чтобы проповедовать умершим (ср. 1 Петр 3:19).

¹⁰⁴⁵ **4:13** ...*и встречи с Совершенным Человеком, с Христом, образцом совершенной зрелости* . – Возможно иное понимание: «и станем зрелым человеком – таким, как Христос, образец совершенной зрелости».

словно волна или порыв ветра, делая добычей ловких проходимцев, искушенных в науке обмана. ¹⁵ И наоборот, если будем говорить правду с любовью, то будем расти, во всем приближаясь к Нему. Он же, Христос, есть Глава. ¹⁶ Благодаря Ему сохраняет единство все Тело, части которого связаны тесными узами: каждый его орган исполняет свое предназначение, и все Тело растет и создается любовью.

¹⁷ Итак, вот что я говорю, вот на чем от имени Господа настаиваю: больше не ведите себя так, как язычники с их суетным умом! ¹⁸ Их рассудок помрачен, они отчуждены от жизни Бога своим упорным нежеланием познать Его, ведь они совсем отупели. ¹⁹ Став бесчувственными, они отдали себя во власть разнузданных страстей, не зная меры ни в какой мерзости.

²⁰ А вы совсем не так познавали Христа, ²¹ если, конечно, вы слышали о Нем, если вы были наставлены Им, ведь истина – в Иисусе. ²² Вас научили, что нужно отказаться от того, что было свойственно вашему прежнему образу жизни, что нужно совлечь с себя ветхого человека, которого губят обманчивые страсти. ²³ Обновите свой ум и дух ²⁴ и облекитесь в Нового Человека, созданного по образу Бога, в истинной праведности и святости!

²⁵ Поэтому откажитесь от лжи и «говорите каждый своему ближнему правду» 1046, ведь все мы – части одного тела. ²⁶ «Даже рассердившись, не допускайте себя до греха» 1047. Пусть гнев ваш остынет прежде, чем сядет солнце. ²⁷ Не оставляйте лазейки дьяволу! ²⁸ Кто воровал, пусть больше не ворует, а усердно работает собственными руками, чтобы было чем поделиться с тем, кто в нужде.

²⁹ Пусть не будет у вас на языке ни одного дурного слова, лишь слова, полезные для назидания, благотворные для слушателей. ³⁰ И не печальте Святого Духа Божьего, печатью которого вы отмечены для Дня нашей полной свободы. ³¹ Навсегда избавьтесь от раздражения, гнева, ярости, крика, проклятий вместе с прочими злыми чувствами. ³² Будьте друг к другу добры, сострадательны, прощайте друг друга, как простил вас Бог через Христа.

5 Одним словом, старайтесь походить на Бога, ведь вы Его любимые дети. ² Живите в любви – точно так, как Христос полюбил нас и отдал за нас Свою жизнь как жертвенное приношение Богу, благоуханное и приятное.

³ Что же касается таких вещей, как разврат, похабство, жадность, то среди вас даже разговоров о них не должно быть. Не подобает это Божьему народу, ⁴ так же, как всякая грязная, глупая, двусмысленная болтовня! Неуместно! Лучше благодарите Бога! ⁵ Но в этом вы можете быть уверены: ни один развратник, похабник, хапуга (они ничем не отличаются от идолопоклонников) не имеет наследия в Царстве Христа и Бога.

⁶ Никому не дайте обмануть себя пустыми словами! Ведь это навлечет на непокорных Божий гнев. ⁷ Пусть не будет у вас с ними ничего общего! ⁸ Некогда вы были тьмой, а теперь, когда вы с Господом, вы – свет. Так живите, как подобает сынам света! ⁹ А плод света – это доброта, справедливость и истина. ¹⁰ Старайтесь дознаться, что приятно Господу. ¹¹ Не участвуйте в бесплодных делах тех, кто принадлежит тьме. Наоборот, своей жизнью обличайте их! ¹² О делах, которые творятся ими втайне, стыдно даже говорить. ¹³ Только при свете становится видно все то, что обличается, ¹⁴ а все, открытое свету, и само есть свет. Поэтому и говорится:

«Спящий, проснись!
Встань из мертвых –
и тебя осияет Христос!»

¹⁵ Так следите внимательно за своим поведением! Ведите себя не как люди, у которых

1046 **4:25** См. Зах 8:16.

1047 **4:26** См. Пс 4:5.

нет ума, а как люди разумные. ¹⁶ Старайтесь хорошо использовать свое время, потому что дни теперь окаянны. ¹⁷ Поэтому не будьте бестолковыми, но умеете понимать, в чем воля Господа. ¹⁸ И не напивайтесь вином – от него только распущенность, но наполняйтесь Духом! ¹⁹ Беседуйте друг с другом словами псалмов, гимнов и духовных песнопений. Пойте и воспевайте Господа от всего сердца. ²⁰ Всегда и за все благодарите Бога Отца во имя Господа нашего Иисуса Христа.

²¹ Подчиняйтесь друг другу – из благоговения перед Христом. ²² Жены – своим мужьям, как Господу, ²³ потому что муж – глава жены, точно так же, как Христос – Глава Церкви, Своего Тела, и Он его Спаситель. ²⁴ И как Церковь подчиняется Христу, точно так и жены должны во всем подчиняться мужьям.

²⁵ Мужья, любите жен, как Христос полюбил Церковь. Он отдал Свою жизнь ради нее, ²⁶ чтобы посвятить ее Богу Своим словом; Он очистил ее, омыв водой в купальне, ²⁷ чтобы она предстала перед Ним во всей красе – ни пятна, ни морщины, ни другого изъяна, – то есть святой и непорочной. ²⁸ Так и мужья обязаны любить своих жен – как свое собственное тело. Кто любит жену, тот любит себя. ²⁹ Еще не было человека, который ненавидел бы свою плоть. Наоборот, он питает ее и лелеет, как Христос – Церковь, ³⁰ потому что мы – части Его тела ¹⁰⁴⁸. ³¹ «Вот почему оставит человек отца и мать и соединится с женой, и станут двое единой плотью» ¹⁰⁴⁹. ³² Здесь есть великая тайна, но я так понимаю, что слова эти относятся к Христу и Церкви. ³³ И вы тоже, каждый из вас, должны любить своих жен, как самих себя. И жена пусть почитает мужа.

6 Дети, повинуйтесь родителям ради Господа, ведь это ваш долг. ² «Чти отца своего и мать» – вот первая заповедь, за которой следует обещание: ³ «тогда будет тебе хорошо, и проживешь долгую жизнь на земле» ¹⁰⁵⁰.

⁴ Родители, не раздражайте своих детей! Растите, воспитывайте и наставляйте их, как велит Господь.

⁵ Рабы, повинуйтесь своим земным господам со страхом и трепетом, от всего сердца, как если бы вы служили Христу. ⁶ И не напоказ, как это делают подхалимы, а как рабы Христа, исполняющие волю Бога, от всей души. ⁷ И с охотой, как если бы служили не людям, а Господу. ⁸ Знайте, что Господь вознаградит за всякое доброе дело, кто бы его ни совершил, раб или свободный.

⁹ И вы, господа, относитесь так же к рабам. Оставьте угрозы. Помните, что и у них, и у вас один Господин на небесах, а Он никому не оказывает предпочтения.

¹⁰ И последнее: укрепляйте себя в единении с Господом Его мощью и силой. ¹¹ Наденьте Божьи доспехи – тогда вы сможете устоять перед кознями дьявола. ¹² Потому что мы ведем бой не с людьми из плоти и крови, а с Началами, с Властями, со вселенскими повелителями ¹⁰⁵¹ этого мира тьмы, с духовными силами зла в небесном мире. ¹³ И поэтому наденьте Божьи доспехи, чтобы у вас хватило сил противостоять им в черный день ¹⁰⁵² и выстоять, все преодолев. ¹⁴ Так стойте непоколебимо, опоясав себя истиной и облекшись в панцирь праведности. ¹⁵ Пусть обувью вашей будет готовность нести Радостную Весть о

¹⁰⁴⁸ **5:30** ...части Его тела . – В некоторых рукописях: «части Его тела, [плоть] от плоти Его и [кость] от кости Его».

¹⁰⁴⁹ **5:31** См. Быт 2:24.

¹⁰⁵⁰ **6:2, 3** См. Исх 20:12; Втор 5:16.

¹⁰⁵¹ **6:12** ...со вселенскими повелителями... – Здесь: злые духовные силы.

¹⁰⁵² **6:13** ...черный (буквально: «злой») день... – Вероятно, имеется в виду период времени в конце истории, перед пришествием Господа, когда силы зла будут особенно активны.

мире. ¹⁶ И, кроме того, крепко держите в руках щит веры – им вы погасите все раскаленные стрелы Злодея. ¹⁷ Возьмите еще шлем спасения и меч Духа, то есть Слово Бога.

¹⁸ Молитесь всеми молитвами и взывайте к Богу во всякое время, так, как вас побуждает Дух. А для этого бодрствуйте, неотступно и усердно прося за весь народ Божий.

¹⁹ И обо мне молитесь, чтобы каждый раз, когда я заговорю, Бог давал мне нужные слова и я смело открывал тайну Радостной Вести. ²⁰ Я ее посол даже в цепях. Молитесь, чтобы я смело и открыто возвещал ее, исполняя свой долг.

²¹ Хотите знать, как я живу и что делаю?.. Впрочем, вам обо всем расскажет Тíхик. Это мой дорогой брат и верный слугитель Господа. ²² Я посылаю его к вам с этой самой целью: рассказать о наших делах и вселить бодрость в ваши сердца.

²³ Мир братьям, а также любовь вместе с верой от Бога Отца и Господа Иисуса Христа!

²⁴ Божья благодать да будет со всеми, кто любит Господа нашего Иисуса Христа бессмертной любовью!